

JHWHs mächtige Taten

1 וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרָתָּ מִשְׁמֵרָתוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו
 Und du liebst JHWH, deinen Elohe und du bewahrst seine Ordnungen, seine Gebote,
 seine Rechtsvorschriften und seine Anordnungen
 כָּל־הַיָּמִים:
 alle Tage

2 וַיִּדְעֵתֶם הַיּוֹם כִּי לֹא אַתֶּם־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ
 Und ihr erkennt heute, daß es nicht eure Kinder sind,
 die nicht wissen und die nicht gesehen haben
 אֶת־מוֹסֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־נִדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַתְּזַקָּה וְזֵרְעוֹ תִּנְטָוּתָהּ:
 die Erziehung JHWHs, eures Elohe, seine Größe
 seine starke Hand, und sein ausgestreckter Arm,

3 וְאֶת־אֲתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם
 und seine Zeichen und seine Werke, die er getan hat mitten in Mizraim
 לְפָרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלְכָל־אֶרְצוֹ:
 dem Pharao, dem König von Mizraim und seinem ganzen Land

4 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכְבּוֹ אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מַיִם יַם־סוּף
 Die er getan hat dem Heer Mizraims, seinen Pferden und seinen Wagenlenkern,
 die das Schilfmeer hat zusammenschlagen lassen
 עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיֹּאבְדוּם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 vor ihrem Angesicht, bei ihrem nachjagen hinter euch
 und JHWH vernichtete sie bis zu diesem Tag

5 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בְּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה:
 die er getan hat für euch in der Wüste bis zu eurem Kommen bis zu diesem Ort

6 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וּלְאֶבִירָם בְּנֵי אֵילִיָּב בֶּן־רְאוּבֵן
 Die er getan hat dem Datan und dem Abiram, Söhne Eliabs, Sohn Rubens,
 אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַעַם וְאֶת־בְּתֵיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם
 als geöffnet hat die Erde ihren Mund und sie verschlang
 mit ihren Familien und ihren Zelten
 וְאֶת כָּל־תְּיֻקוֹם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל:
 und ihrem ganzem Bestand, mit ihrem Fußvolk inmitten ganz Jisraels

7 כִּי עֵינֵיכֶם הָרְאִיתֶם אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:
Ja, eure Augen hat sehen lassen das ganze Werk JHWHs,
das Große, das er getan hat

Gehorsam oder Ungehorsam

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה תְּיֹם
Und ihr bewahrt alle Anordnungen, die ich dir angeordnet habe heute
לְמַעַן תִּחְזְקוּ וּבֵאתֶם וּירְשֶׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ
damit ihr darauf achtet bei eurem Hineingehen
und eurem in Besitz nehmen des Landes
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
in das ihr zieht, dorthin, um es in Besitz zu nehmen

9 וּלְמַעַן תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
Und damit ihr lange Zeit lebt in dem Land, von dem geschworen hat JHWH,
לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדְבָשׁ:
euren Vätern zu geben, ihnen und ihren Nachkommen,
ein Land, fließend Milch und Honig

10 כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא
Denn das Land, in welches du dort kommst, um es in Besitz zu nehmen,
ist nicht wie dieses Land Mizraim,
אֲשֶׁר יִצְאֶתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת-זֶרְעֶךָ
von dem ihr ausgezogen seid von dort, wo du gesät hast deinen Samen
וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלֶךָ כַּגֵּן הַיָּרְק:
und gewässert hast mit deinem Fuß wie einen Gemüsegarten

11 וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
Und das Land, in das ihr dorthin zieht, um es in Besitz zu nehmen,
ein Land der Berge und der Täler
לְמִטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה-מֵיָם:
vom Regen des Himmels Wasser trinken wird

12 אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּתָּה
Ein Land, das JHWH, dein Elohe, es suchend ist,
allezeit die Augen JHWHs, deines Elohes auf ihm
מִרְשֵׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:
Vom Anfang des Jahres bis zum Ende des Jahres

13 וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּמֵעַוֹ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם

Und es geschieht, wenn hören, ihr auf meine Anordnungen hört,
die ich euch angeordnet habe heute,

לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

um zu lieben JHWH, euren Elohe und ihm zu dienen
mit eurem ganzen Herzen und mit ganzer Seele

14 וְנָתַתִּי מְטָר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ

Und ich gebe euch Regen eurem Land zu seiner Zeit, Frühregen und Spätregen

וְאִסַּפְתָּ דַגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

Und du sammelst ein dein Getreide und deinen Wein und dein frisches Öl

15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ:

Und ich gebe Pflanzen auf deinem Feld für dein Vieh
und deine Nahrung und du zufrieden bist

16 הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם

Und ihr hütet euch, daß sich nicht verführen läßt euer Herz,

וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים

und ihr widerspenstig seid und ihr anderen Elohim dient

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

und euch vor ihnen beugt

17 וַחֲרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מְטָר

Und der Zorn JHWHs entbrennt bei euch und verschließt den Himmel

und es nicht wird geben Regen

וְהָאָרֶץ לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאָבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה

Und das Land, nicht ist gebend seinen Ertrag, und ihr schnell zugrunde geht,

aus dem gutem Land

אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

das JHWH ist gebend euch

18 וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבַרִי אֱלֹה עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם

Aber ihr legt mein Wort hin auf euer Herz und auf eure Seele

וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Und bindet es zum Zeichen an eure Hand

und ist ein Erinnerungszeichen zwischen euren Augen

19 וְלַמִּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ

Und ihr lehrt sie euren Kindern über das Sprechen
mit ihnen bei deinem Sitzen in deinem Haus

וּבְלִכְתּוֹךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:

Bei deinem ziehen auf dem Weg, und bei deinem Liegen und deinem Aufstehen

20 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Und schreib sie an die Türpfosten deines Hauses und an deine Tore

21 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיַמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה

Damit zahlreich werden eure Tage und die Tage eure Kinder in dem Land ,
von dem geschworen hat JHWH,

לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם כַּיְמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Euren Vätern zu geben, ihnen, wie die Tage des Himmels über der Erde

22 כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת

Es sei denn, acht habend, bewahrend diese ganze Anordnung,

אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ

die ich euch angeordnet habe, um sie zu tun,

לְאַהֲבָהּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

um zu lieben JHWH, euren Elohe,

לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָהּ־בּוֹ:

um zu wandeln auf allen Wegen und sich zu halten an sie

23 וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֵיכֶם

Und JHWH vertreibt all diese Völker weg von eurem Angesicht,

וְיִרְשָׁתָם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִכֶּם:

und enteignet Völker, größer und stärker als ihr

24 כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לְכֶם יִהְיֶה

Jeder Ort, auf den eure Fußsohle treten wird, soll euch gehören

מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד הַיַּם הַאֲחֵרֹן

Von der Wüste und dem Libanon, vom Euphrat ,

Euphrat- Strom bis zum Mittelmeer

יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם:

soll euer Gebiet sein

25 לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם

Nicht wird einer standhalten vor eurem Angesicht,
בְּחֻדְכֶם וּמִוֵּרְאֹכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פָּנָי
Eure Furcht und euer Schrecken wird JHWH, euer Elohe sein über
כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכּוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
dem ganzen Land, auf das ihr tretet, wie er euch gesagt hat.

Die Wahl zwischen Segen und Fluch

26 רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם

Siehe, ich bin legend vor euer Angesicht heute
בְּרָכָה וּקְלָלָה:
Segen und Fluch

27 אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Den Segen, wenn ihr hört auf die Anordnungen JHWHs, eures Elohes
אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם:
die ich angeordnet habe euch heute

28 וְהַקְלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Und den Fluch, wenn ihr nicht hört auf die Anordnungen JHWHs, eures Elohes
וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם
widerspenstig seid, weg vom Weg, den ich euch heute angeordnet habe
לָלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יַדְעֶתֶם:
um zu gehen nach anderen Elohim, die ihr nicht kennt

29 וְהָיָה כִּי יביאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ.

Und geschieht es, daß dich hineinführen wird JHWH, dein Elohe,
in das Land,

אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ

in das du hineingehst dort, um es in Besitz zu nehmen

וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־תֵּר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְלָלָה עַל־תֵּר עֵיבָל:

Und du gibst den Segen auf dem Berg Garizim und den Fluch auf dem Berg Ebal

30 הֲלֹא־הָמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרַי דֶּרֶךְ מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי

Ist es nicht so, daß diese sind auf anderen Seite des Jarden,
hinter dem Weg des Untergangs der Sonne im Land der Kenaaniter,

הַיֹּשֵׁב בְּעֵרְבַת מוֹל הַגִּלְגָּל אֶצְלֵ אֵלוֹנֵי מִרְדָּה:

den Einwohnern in der Ebene, gegenüber Gilgal, neben den Eichen More

31 כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ

Denn ihr zieht durch den Jarden, um hineinzugehen,
um in Besitz zu nehmen das Land

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וַיְרַשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ:

das JHWH, euer Elohe ist gebend euch.

Und ihr nehmt es in Besitz und wohnt darin

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֵת־הַמִּשְׁפָּטִים

Und ihr habt acht, zu tun alle Gebote und Rechtsvorschriften

אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לְפָנֵיכֶם הַיּוֹם:

die ich bin gebend euch vor eurem Angesicht heute